

Elektrische Drehantriebe Electric Rotary Actuators Электрические сервоприводы

Typen M76361 - F; M76361 - G
Types M76362 - F; M76362 - G
УТипы M76371 - F; M76371 - G
M76372 - F; M76372 - G

Baureihen
Sizes
Типоразмеры

S-SIWI
S-SIWI - AS
S-SIWI - C
S-SIWI - CD
S-SIWI - CAS
R-SIWI
R-SIWI - AS
R-SIWI - C
R-SIWI - CD
R-SIWI - CAS

Ersatzteilliste/Parts list/Список запасных частей Bestell-Nr./Order-No./Заказ. № NMA 3950 DER Ausgabe Edition 02.93

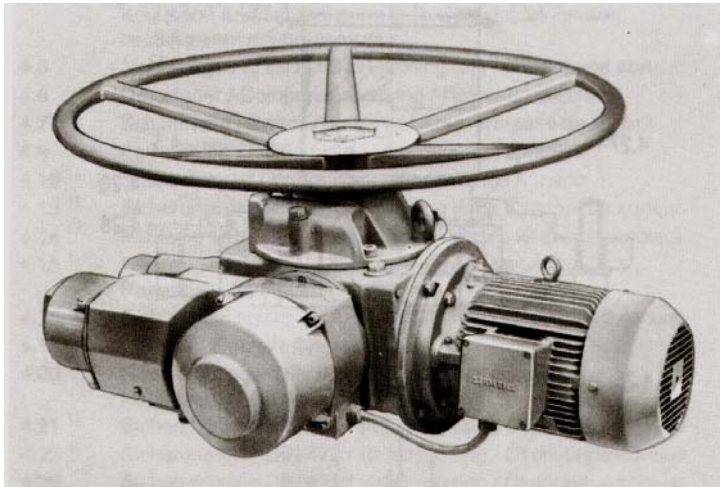


Bild 1 Elektrischer Drehantrieb
Fig. 1 Electric rotary actuator
Рис. 1 Электрический сервопривод

Bitte beachten Sie auch grundsätzlich die Angaben der zugehörigen Betriebsanleitung.

Mit Ausnahme von genormten, handelsüblichen Teilen dürfen ansonsten nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bitte geben Sie bei Ersatzteilbestellungen stets folgende Daten an:

- gewünschte Stückzahl
- Teile-Bezeichnung und Teile-Nr. (gemäß Ersatzteilliste)
- Nummer dieser Ersatzteilliste
- Typ und Fertigungs-Nr. des Gerätes entsprechend den Schilddaten
- besondere Hinweise, falls Sondervorschriften zu beachten sind (evtl. Abnahme durch...).

Beispiel: 1 Stirnrad, Teile-Nr. 1.55
aus NMA 3950 DER
für M76371-F1921-K425
F-Nr. 105 292.

Beim Ersatzteildienst ist es aus organisatorischen und technischen Gründen zum Teil erforderlich, bestimmte Baugruppen nur komplett als Funktionseinheiten zu liefern.

Please observe the data of the relevant operating instruction.

With the exception of commercially available standard parts only original spare parts may be used. When ordering spare parts please always specify the following:

- Quantity desired
- Part designation and Part No. (according to spare parts list)
- Order-Number of the spare parts list
- Type and serial No. of the actuator, as specified on the name-plate.
- If special regulations have to be observed for spare parts (e.g. acceptance test bay ...), these must be specified.

Example: 1 Spur wheel, Part-No. 1.55
from NMA 3950 DER
for type M76371-F1921-K425
Serial-No. 105 292

For organisational and technical reasons it is necessary for spare part service to deliver certain functional groups only as complete units.

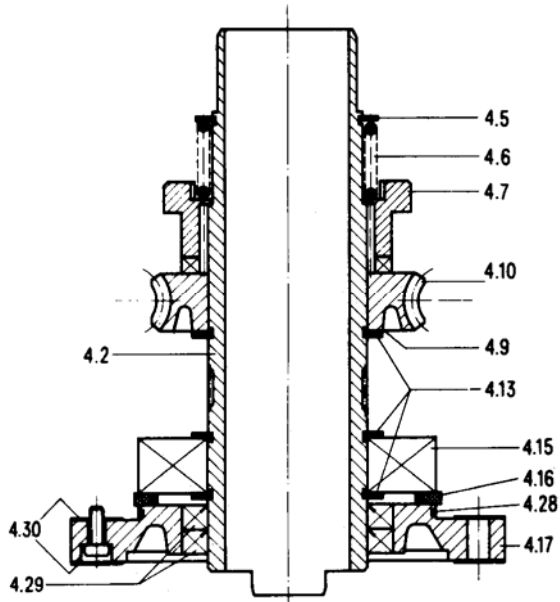
Просьба принципиально учитывать соответствующие инструкции по эксплуатации.

За исключением стандартных частей, имеющих в розничной торговле, должны применяться исключительно запасные части оригинального изготовления. При заказе запасных частей просьба указывать следующие сведения:

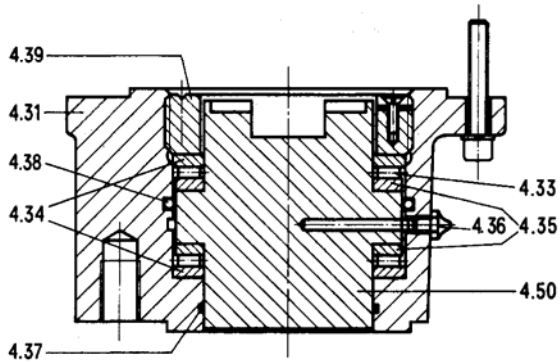
- требуемое количество
- маркировка и номер детали (согласно списка запчастей)
- номер данного списка запасных частей
- тип и заводской номер устройства согласно фирменной табличке
- специальные ссылки, если необходимо учитывать специальные предписания (возм. приемка через...).

Например: 1 цилиндрическое колесо,
деталь № 1.55 из NMA
3950 DER
для M76371-F1921-K425
Зав. № 105 292

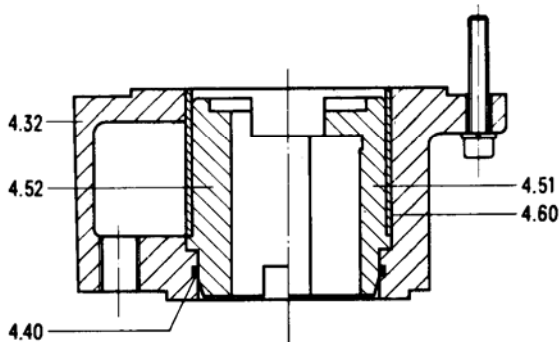
В службе снабжения запасными частями часто по организационным и техническим причинам возникает необходимость поставки определенных компонентов только в комплекте в качестве функциональных блоков.



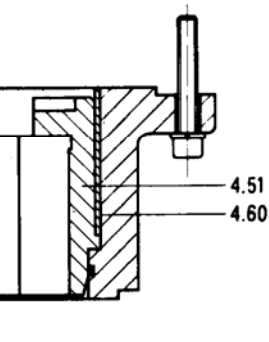
Hohlwelle für Endwellen, Ausführungen A, B und C
 Hollow shaft for output shafts, designs A, B and C
 Пустой вал для концевых валов, исполнения А, В и С



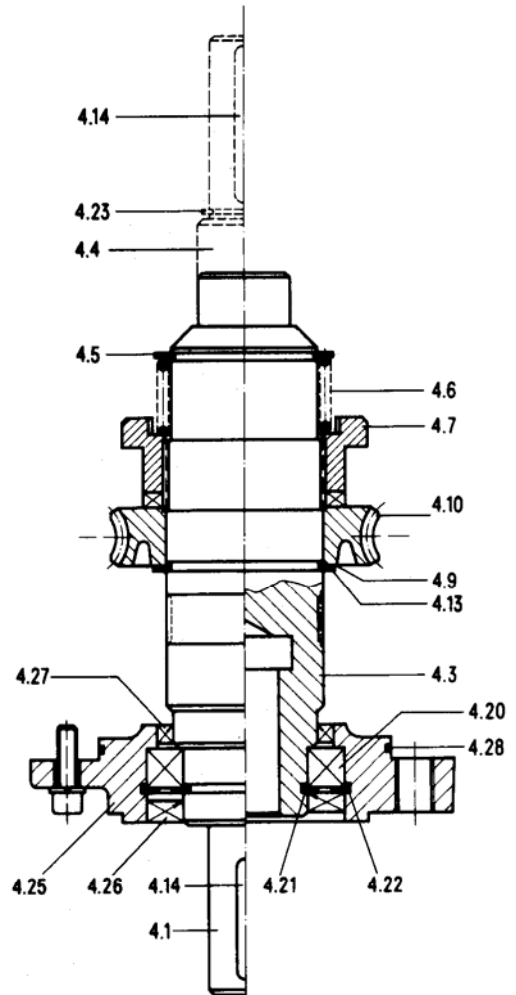
Endwelle, Ausführung A
 Output shaft, design A
 концевой вал, исполнение А



Endwelle, Ausführung C
 Output shaft, design C
 концевой вал, исполнение С



Endwelle, Ausführung B
 Output shaft, design B
 концевой вал, исполнение В



Endwelle, Ausführung D und Ausführung D mit beiderseitig freiem Wellenende

Output shaft, design D, and design D with shaft extensions on both sides

концевой вал, исполнение D и исполнение D с двухсторонним свободным концом вала

Endwelle, Ausführung E

Output shaft, design E

концевой вал, исполнение E

Bild 2 Endwellen
 Fig. 2 Output shafts
 Рис. 2 Концевые валы

4.1 ¹⁾	Endwelle, Ausführung D: freies Wellenende / Output shaft, design D: shaft extension / Концевой вал, исполнение D: свободный конец вала
4.2 ¹⁾	Endwelle, Ausführung A (Hohlwelle mit Gewindebuchse) / Output shaft, design A (hollow shaft with threaded bush) / Концевой вал, исполнение A (Полый вал с резьбовой втулкой) Endwelle, Ausführung B (Hohlwelle mit Steckbuchse) / Output shaft, design B (hollow shaft with insert bush) / Концевой вал, исполнение B (Полый вал с резьбовой втулкой) Endwelle, Ausführung C (Hohlwelle mit Klauenkupplung) / Output shaft, design C (hollow shaft with claw coupling) / Концевой вал, исполнение C (Полый вал с резьбовой втулкой)
4.3 ¹⁾	Endwelle, Ausführung E: Bohrung mit Paßfedernut / Output shaft, design E: shaft with bore and slot for featherkey / Полые валы как концевые E, исполнения B и C
4.4 ¹⁾	Endwelle, Ausführung D-D: beidseitig freies Wellenende / Output shaft, design D-D: shaft extension on both sides / Концевой вал, исполнение D-D: с двухсторонними свободными концами вала
4.5	Sicherungsring DIN 983 / Retaining ring / Стопорное кольцо
4.6	Druckfeder / Compression spring / Пружина сжатия
4.7 ¹⁾	Schaltmuffe / Switching sleeve / Коммутационная муфта
4.9	Paßscheibe / Fitting plate / Пригоночная шайба
4.10 ¹⁾	Schneckenrad / Worm wheel / Червячное колесо
4.13 ¹⁾	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо
4.14 ¹⁾	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка
4.15 ¹⁾	Rillenkugellager DIN 625 / Grooved ball bearing / Радиальный шарикоподшипник
4.16 ¹⁾	Sicherungsring DIN 472 / Retaining ring / Стопорное кольцо
4.17 ¹⁾	Flansch / Flange / Фланец
4.20 ¹⁾	Rillenkugellager DIN 625 / Grooved ball bearing / Радиальный шарикоподшипник
4.21 ¹⁾	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо
4.22 ¹⁾	Sicherungsring DIN 472 / Retaining ring / Стопорное кольцо
4.23	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо
4.25 ¹⁾	Lagerflansch / Bearing flange / Фланец подшипника
4.26	Radial-Wellendichtring DIN 3760 / Radial sealing ring / Радиальное уплотнительное кольцо вала
4.27	Radial-Wellendichtring DIN 3760 / Radial sealing ring / Радиальное уплотнительное кольцо вала
4.28	O-Ring / O ring / O-кольцо
4.29	Radial-Wellendichtring DIN 3760 / Radial sealing ring / Радиальное уплотнительное кольцо вала
4.30	Dichtung / Gasket / Уплотнение
4.31	Flansch / Flange / Фланец
4.32 ¹⁾	Flansch / Flange / Фланец
4.33 ¹⁾	Axial-Nadelkäfing / Axial needle bearing / Аксиальный сепаратор игольчатого подшипника
4.34 ¹⁾	Gehäusescheibe / Housing disk / Диск Корпус
4.35 ¹⁾	Wellenscheibe / Shaft disk / Диск вала
4.36	Kegelschmiernippel DIN 71 412 / Grease nipple / Кегельный смазочный нипель
4.37	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
4.38	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
4.39 ¹⁾	Gewinding / Threaded ring / Резьбовое кольцо
4.40	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
4.50 ¹⁾	Gewindebuchse für Endwelle, Ausführung A / Threaded bush for output shaft, design A / Резьбовое кольцо, для концевого вала исполнение A
4.51 ¹⁾	Einsatz für Endwelle, Ausführung B / Insert for output shaft, design B / Вкладыш концевого вала, исполнение B
4.52 ¹⁾	Einsatz für Endwelle, Ausführung C / Insert for output shaft, design C / Вкладыш концевого вала, исполнение C
4.60	Lager-Buchse / Bearing bush / Lager Втулка

¹⁾ Teil liegt im Kraftfluß. Beim Austausch entsprechende Prüfungen und Dokumentation beachten
 Part located in force path. The tests specified and documentation must be observed if replaced
 Деталь находится в силовом потоке. Во время замены учитывать соответствующие сертификаты испытания и документацию.

Teil-Nr Part-No. № детали	Bezeichnung / Designation / Наименование	Teil-Nr Part-No. № детали	Bezeichnung / Designation / Наименование
1.0	Motor mit Anbauteilen vollständig / Motor unit complete / Двигатель с приставками, в комплекте	3.23	Handrad / Handwheel / Маховичок в
1.1	Motor / Motor / Двигатель	3.24	Schneckenwelle / Worm shaft / Червячный вал
1.5	Motorflansch / Motor flange / Фланец двигателя	3.25	Schneckenrad / Worm wheel / Червячное колесо
1.17 ¹⁾	Motorritzel mit Stift / Pinion with pin / Ведущая шестерня двигателя со штифтом с резьбой	3.26	Schneckenrad / Worm wheel / Червячное колесо
1.55 ¹⁾	Stirnrad / Spur wheel / Цилиндрическое колесо	3.27	Deckel, geschlossen, für D- und E- Wellenausführung / Cover, closed, for shaft designs, D and E / Крышка, закрытая, для исполнений вала D-E
1.56 ¹⁾	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка	3.28	Deckel, offen, für A-, B- und C-Wellenausführung / Cap, closed, for shaft designs A, B and C / Крышка открытая, Уплотнительное кольцо для вал A, B und C
1.57	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо	3.29	Deckel für D-D- Wellenausführung / Cap for shaft design D-D / Крышка Уплотнительное кольцо для вал D-D
1.58	Haltewinkel mit Druckfedern / Support with spring pressure / Поддерживающее колено с пружиной	3.30	Paßfeder DIN 6885 / Featherkey / Призматическая шпонка
1.59	Bremsring / Brake / Тормозящее кольцо	3.31	Sicherungs Scheibe DIN 6799 / Retaining washer / Стопорная шайба
1.60 ¹⁾	Zwischenrad / Intermediate wheel / колесо двигателя	3.32	Verschlussscheibe, verzinkt DIN 470 / Disk plug, galvanized / Запорная шайба, оцинкованная
1.70 ¹⁾	Achsbolzen / Wheel shaft / Болт оси	3.33	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
1.71	Paßscheibe / Fitting plate / Колибровая шайба	3.34	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
1.73 ¹⁾	Nadelhülse / Needle sleeve / Втулка игольчатого подшипника	3.35	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
1.80	Dichtung / Gasket / Уплотнение	3.36	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
1.81	O-Ring / O ring / O-образное кольцо	3.37	Gehäusescheibe / Housing disk / Корпус шайба
2.0	Schneckenwelle, vollständig / Worm shaft, complete / Червячный вал, в комплекте	3.38	Anlaufscheibe / Thrust ring / Упорная шайба
2.1 ¹⁾	Schneckenwelle mit Federpaket und Lagern / Worm shaft with spring bank and bearings / с пружинным и одним подшипником und Lagern	3.39	Anlaufscheibe / Thrust ring / Упорная шайба
2.5 ¹⁾	Federtopf / Spring cup / Направляющий стакан пружины	3.40 ¹⁾	Gehäuse / Housing / Корпус
2.6	O-Ring / O ring / O-образное кольцо	3.41	Schaltring / Shift ring / Коммутационное кольцо
2.7	Deckel / Cap / Крышка	3.42	Schaltwelle / Switching shaft / Включающий вал
2.10 ¹⁾	Buchse / Bush / Втулка	3.43	Dichtring DIN 3760, for D-D shaft design / Sealing ring / Уплотнительное кольцо, для вал D-D
2.11 ¹⁾	Rillenkugellager DIN 625 / Grooved ball bearing / Радиальный шарикоподшипник	3.44	Handhebel / Hand lever / Ручной рычаг со стрелкой
2.13	Sicherungsring DIN 472 / Retaining ring / Стопорное кольцо	3.45	Sicherungs Scheibe DIN 6799 / Retaining washer / Стопорная шайба
3.0	Grundantrieb / Basic drive / Основной привод	3.46	Anschlag / Stop / Упор
3.1 ²⁾	Handrad für A- B- und C-Wellenausführung / Handwheel for A, B and C shaft designs / Маховичок для исполнений вала A-, B- и C	3.47	Lagerflansch / Bearing flange / Фланец подшипника
3.2 ²⁾	Handrad für D und E-Wellenausführung / Handwheel for D and E shaft designs / Маховичок для исполнений вала D и E	3.48	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
3.3 ²⁾	Handrad für D-D-Wellenausführung / Handwheel for D-D shaft designs / Маховичок для исполнений вала D-D	3.49	Zahnstange / Toothed rack / Зубчатая штанга
3.5	Nabe für Wellenausführung A, B und C / Hub for shafts of the designs A, B and C / закрытая без внутреннего кольца на концы вала, исполнение D и	3.50	Führungsstange / Guide bar / Направляющий стержень
3.6	Nabe für Wellenausführung D und E / Hub for shafts of the designs D and E / закрытая без внутреннего кольца на концы вала, исполнение D и E	3.52	Sechskantschraube DIN 933 / Hexagon head screw / Винт шестигранной головкой
3.7	Nabe für Wellenausführung D-D / Hub for shafts of the design D-D / закрытая без внутреннего кольца на концы вала, исполнение A, D-D	3.53	Dichtring DIN 7603 / Sealing ring / Уплотнительное кольцо
3.8	Handrad Ø 500 mm, für Antriebe M763..- F / Handwheel Ø 500 mm, for actuators M763..- F / Маховик ø 500 mm, исключительно в M763..- F	3.54	Entlüftungsventil komplett / Vent valve, complete / Клапан для выхода воздуха в комплекте
3.9	Spindelschutzrohr 250 mm / Protective tube for spindle 250 mm / Защитная труба шпинделя 250 mm	3.60	Schalthebel / Switching lever / Коммутационный рычаг
3.10	Spindelschutzrohr 500 mm / Protective tube for spindle 500 mm / Защитная труба шпинделя 500 mm	3.61	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
3.11	Spindelschutzrohr 750 mm / Protective tube for spindle 750 mm / Защитная труба шпинделя 750 mm	3.70	Stirnrad / Spur wheel / Цилиндрическое колесо
3.12	Verschlussschraube / Screw plug / Глухой винт	3.71	Stirnrad / Spur wheel / Цилиндрическое колесо
3.13	Biegsame Welle / Flexible shaft / Гибкий вал	3.72	Zylinder-Lager / Cylindric-bearing / Циндровый подшипник
3.14 ¹⁾	Gleitlager / Sleeve bearing / Подшипник скольжения	3.75	Flansch / Flange / Фланец
3.15 ¹⁾	Rillenkugellager DIN 625 für D-D Wellenausführung / Grooved ball bearing for D-D shaft design / Радиальный шарикоподшипник исполнение D-D	3.76	O-Ring / O ring / O-образное кольцо
3.16	Dichtring DIN 3760 für D-D Wellenausführung / Sealing ring for shaft design D-D / Уплотнительное кольцо для вал D-D	3.81	Meldewelle / Transmitting shaft / Передаточный вал
3.17	Quad-Ring / Quad ring / Кольцо с квадратным сечением	3.84	Sicherungsring DIN 471 / Retaining ring / Стопорное кольцо
3.18	Quad-Ring / Quad ring / Кольцо с квадратным сечением	3.85	Paßscheibe / Fitting disk / Призматическая Диск
3.20	Handrad mit Untersetzungsgetriebe / Handwheel with reduction gear / Маховичок с редуктором	4.0	Endwellen / Output shafts / Концевые валы
3.21	Gehäuse / Housing / Корпус	6.0	Einheits-Schalt-und Meldeeinrichtung und Anschlußteile siehe Ersatzteilliste NMA 3908 (alt C79000-E7680-C5) bzw NMA 3915 (alt C79000-E7680 C18) / Standard Switching and Signalling Unit and Connection Parts see Parts List NMA 3908 (formerly C79000-E7680-C5) or NMA 3915 (formerly C79000-E 7680-C18) / Коммуникационные и сигнальные унифицированные устройства смотри список запасных частей NMA 3908 (C79000-E7680-C5) и NMA 3915 (C79000-E 7680-C18)
3.22	Rohr / Tube / Труба		

¹⁾ Teil liegt im Kraftfluß. Beim Austausch entsprechende Prüfungen und Dokumentation beachten
Part located in force path. The tests specified and documentation must be observed if replaced
Деталь находится в силовом потоке. Во время замены учитывать соответствующие сертификаты испытания и документацию.

²⁾ für alte Bauart / for formerly type of construction / для старого конструктива исполнения

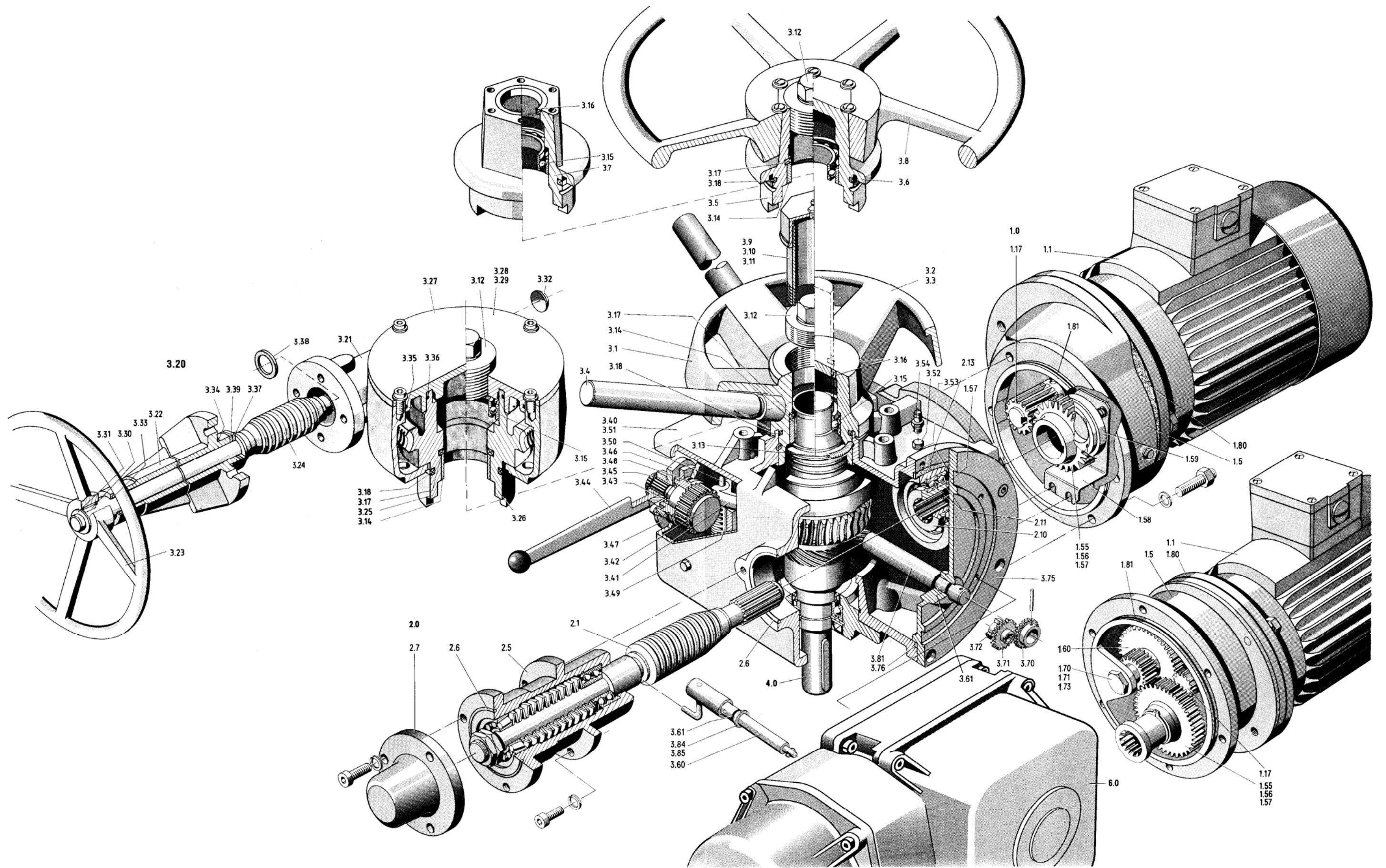


Bild 3 Elektrischer Drehantrieb (Beispiel, gelieferte Ausführung kann in Details abweichen)
 Fig. 3 Electric rotary actuator (examples, delivered design may deviate in details)
 Рис. 3 Электрический сервопривод (пример, поставляемое борудование может в деталях отличаться)

SIPOS Aktorik GmbH

Im Erlet 2
D – 90518 Altdorf

Änderungen vorbehalten /
Subject to change /
Сохраняем право на

Bestell-Nr./Order-No./Заказ. № NMA 3950 DER
Printed in the Federal Republic of Germany
Федеративная Республика Германии
AG 02930.3 N6 De-En-Ru